

Am Berg Elohim

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Im 3. Monat in bezug des Ausziehens der Kinder Jisrael aus dem Land Mizraim,

בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַר סִינַי:

an diesem Tag sind sie gekommen in die Wüste Sinai

2 וַיִּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיָּבֹאוּ מִדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר

Und sie brachen auf von Refidim und sie kamen in die Wüste Sinai.

Und sie lagerten in der Wüste

וַיַּחֲנוּ שָׁם יִשְׂרָאֵל נֹגֵד הַהָר:

Und Jisrael lagerte dort gegenüber des Berges

3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן-הָהָר לֵאמֹר

Und Mosche stieg hinauf hin zu Elohim und JHWH rief zu ihm vom Berg:

כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

So sprichst du zum Haus Jaakob und teilst mit den Kindern Jisraels:

4 אַתֶּם רִאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם

Ihr, ihr habt gesehen, was ich getan habe den Mizraimitern

וְאֲשָׁא אֶתְכֶם עַל-כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאֲבֵא אֶתְכֶם אֵלַי:

und ich euch habe getragen auf Flügeln der Adler

und ich habe euch gebracht zu mir.

5 וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי

Und nun, wenn hören, hört ihr auf meine Stimme und bewahrt meinen Bund

וְהָיִיתֶם לִי סֹגְלָה מְכֹל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ:

und seid ihr mir Eigentum von allen Völkern, denn mein ist die ganze Erde.

6 וְאַתֶּם תְּהִיוּ-לִי מְמַלְכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קֹדֶשׁ

Und ihr, ihr sollt sein für mich ein Königreich von Priestern und ein heiliges Volk

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Dies sind die Worte, die du sagen sollst zu den Kindern Jisraels

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם

Und Mosche kam und rief zu den Ältesten des Volkes

וַיִּשֶׂם לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

und legte ihnen vor all diese Worte

אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה:

die ihm angeordnet hat JHWH

8 וַיַּעֲנוּ כָּל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה

Und das ganze Volke antwortete und sprach:

alles, was gesagt hat JHWH, wollen wir tun.

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

Und Mosche brachte zurück die Worte des Volkes zu JHWH

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הָעָנָן,

Und JHWH sprach zu Mosche: Siehe ich komme zu dir in einer dichten Wolke

בְּעֵבֹוֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרֵי עַמְּךָ וְגַם־בְּךָ יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם

auf daß das Volk hören soll durch mein Reden mit dir

und auch durch dich glauben wird für immer

וַיִּגַּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

Und Mosche teilte mit die Worte des Volkes dem JHWH

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְשְׁתֶּם הַיּוֹם וּמָחָר

Und JHWH sprach zu Mosche: Geh zum Volk und heilige sie heute und morgen

וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

und sie waschen ihre Kleider

11 וְהָיוּ נְכֵימִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

und sind bereit für den dritten Tag.

כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינַי:

denn am dritten Tag wird herabsteigen JHWH

vor den Augen des ganzen Volkes auf den Berg Sinai

12 וְהִגַּבְלָתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לְאֹמֶר

Und du ziehst eine Grenze ringsum das Volk:

הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקִצְחוֹ

Hütet euch hinaufzusteigen auf den Berg

und heranreichen an sein Ende

כָּל־הַנִּגַּע בְּהָר מוֹת יוּמָת:

alle heranreichenden am Berg, den Tod wird er sterben

13 לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוּל יִסְקַל אוֹיְרָה יִיָּרָה

Nicht soll heranreichen an ihn eine Hand, denn steinigen,

er wird gesteinigt oder erschossen, er wird erschossen werden

אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחִיָּה בְּמִשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בְּהָר:

ob ein Tier oder ein Mensch, nicht sollen leben.

Beim Langanhaltend sein des Widderhorns, sie, sie sollen hinaufsteigen auf den Berg

14 וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם

Und Mosche stieg hinab vom Berg hin zum Volk

וַיְקַדְּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שְׂמֹלֵתָם:

und heiligte das Volk und sie wuschen ihre Kleider

15 וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְנִים לְשִׁלְשֶׁת יָמִים אֶל־תִּנְשׂוּ אֶל־אִשָּׁה:

Und er sprach zum Volk: Seid bereit für den dritten Tag.

Nicht sollt ihr heranreichen hin zu einer Frau

16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיֵּת הַבֶּקֶר

Und es geschah am dritten Tag, als der Morgen war

וַיְהִי קֹלֵת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר

und es geschah eine Stimme und Blitze

und eine schwere Wolke auf dem Berg

וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד

und der Klang eines sehr starken Schofars (Widderhorns)

וַיִּחַרְד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

Und das ganze Volk erschauerte, das im Lager war.

17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לְקִרְאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה

Und Mosche führte heraus das Volk dem Elohim entgegen, aus dem Lager

וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר:

und sie stellten sich hin unten an den Berg

18 וְהָרַ סִינַי עָשָׁן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ

Und der Berg Sinai war ganz in Rauch gehüllt vor ihnen,
denn herabgestiegen auf ihn ist JHWH im Feuer

וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֵשָׁן הַכֹּבֵשֶׁת וַיִּחַרְד כָּל־הַהָר מְאֹד:

und der Rauch stieg hinauf wie Rauch des Schmelzofens
und der ganze Berg bebte sehr

19 וַיְהִי קוֹל תְּשׁוּפָר הוֹלֵךְ וַחֲזַק מְאֹד

Und es geschah der Klang des Schofars, sich verbreitend sehr stark

מִשָּׁה יִדְבֹר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

Mosche wird reden und Elohim wird antworten mit Stimme

20 וַיִּרַד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הַהָר

Und JHWH stieg hinab auf den Berg Sinai, auf die Spitze des Berges

וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הַהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

Und JHWH rief zu Mosche hin zur Spitze des Berges und Mosche stieg hinauf.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הֵעַד בָּעָם

Und JHWH sprach zu Mosche: Steig hinab bis zum Volk

כִּן־יִהְיֶה־סֵוֹ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וְנִפְל מִמֶּנּוּ רַב:

damit nicht sie niederreißen werden, hin zu sehen JHWH
und fallen von ihnen viele

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים תִּנְגַּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ

Und auch die Priester, die herantretenden zu JHWH,
sollen sich heiligen

כִּן־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה:

damit nicht sie zerschmettern wird JHWH

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינַי

Und Mosche sprach zu JHWH:

Nicht wird vermögen das Volk hinaufzusteigen hin zum Berg Sinai

כִּי־אַתָּה הֵעַדְתָּה בָּנוּ לֵאמֹר תִּגְבַּל אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ:

denn du hast uns wissen lassen:

Zieh eine Grenze um den Berg und heilige ihn

24 וַיֹּאמֶר אֲלָיו יְהוָה לְךָ-יֵרֵד וְעֲלִית אִתָּהּ וְאַהֲרֹן בְּעִמְךָ

Und JHWH sprach zu ihm: Geh hin, steig hinab und steige hinauf, du und Aharon mit dir

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֲלֵ-יְהִרְסוּ לְעֵלֹת אֶל-יְהוָה פֶּן-יִפְרֹץ-בָּם:

aber die Priester und das Volkes, nicht sollen sie niederreißen,
um hinaufzusteigen zu JHWH, damit nicht er sie nicht zerschmettern wird

25 וַיֵּרֵד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

Und Mosche stieg hinab zum Volk und sprach zu ihnen